

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2023 AL 31/12/2023
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	99.398,480
TOTALE ENTRATE	217.322,550
TOTALE USCITE	241.466,170
AVANZO/DISAVANZO FINALE	75.254,860

IL DIRETTORE
VERENA VITTUR

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2023 AL 31/12/2023
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	99.398,480
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	170.000,000
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,000
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,000
Totale Titolo I		170.000,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		0,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	42,000
III.02	Iscrizione ai corsi	39.420,000
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	745,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	72,550
III.07	Altre Entrate	0,000
III.08	Esami di certificazione	536,000
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	0,000
Totale Titolo III		40.815,550

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2023 AL 31/12/2023
VALUTA EUR

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	1.507,000
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,000
V.07 Partita di Giro 1	5.000,000
V.08 Partita di Giro 2	0,000
V.09 Altre partite di giro	0,000
Totale Titolo V	6.507,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2023 AL 31/12/2023
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	12.103,700
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	5.586,940
I.07	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		17.690,640

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	1.453,260
II.02	Cancelleria	232,900
II.03	Illuminazione e riscaldamento	10.617,770
II.04	Pulizia locali	6.526,950
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	785,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	3.532,860
II.07	Affitto locali	58.491,840
II.08	Manutenzioni	413,010
II.09	Trasporti	90,160
II.10	Premi assicurativi diversi	913,760
II.11	Spese amministrative varie	406,000
II.12	Libri e Audiovisivi	761,620
II.13	Abbonamenti	525,890
II.14	Noleggi, leasing	0,000
II.15	Altre spese di funzionamento	27,860
Totale Titolo II		84.778,880

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	113.020,280
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	38,420
III.04	Traduzione articoli	0,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2023 AL 31/12/2023
VALUTA EUR

III.05	Viaggi di servizio	0,000
III.06	Premi, borse di studio	0,000
III.07	Convenzioni varie	0,000
III.08	Altre spese promozionali	240,000
Totale Titolo III		113.298,700

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01	Attrezzature	0,000
IV.02	Arredamento	0,000
IV.03	Automezzi	0,000
IV.04	Apparecchiature informatiche	3.651,950
IV.05	Altre spese in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		3.651,950

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01	Adeguamento del Fondo scorta	0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01	Ricostituzione del Fondo Scorta	0,000
VI.02	Restituzione di altre anticipazioni	0,000
VI.03	Ritenute d'acconto	1.507,000
VI.04	Conversioni valutarie	0,000
VI.05	Rimborsi tasse e rette scolastiche	0,000
VI.06	Finanziamenti Comunitari	0,000
VI.07	Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,000
VI.08	Partita di Giro 1	5.000,000
VI.09	Partita di Giro 2	15.539,000
VI.10	Altre partite di giro	0,000
Totale Titolo VI		22.046,000

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

L'avanzo di cassa al 31/12/2022 risulta essere di Euro 99.398,48 ed è così composto:

- 1.500 EUR sono fondi previsti per la sostituzione del sistema d'antifurto della sede dell'IIC, alla quale non si è provveduto nel 2022 nelle more della definizione della parte dell'opera spettante al locatore;
- 20.000 EUR sono fondi stanziati per la sostituzione del veicolo di servizio, ma non spesi nel 2022, perché nello stesso anno questa si è rivelata inopportuna alla luce dello scarso uso conseguente fra l'altro alla situazione slovena della pandemia di Covid-19 rilevata nella prima metà dell'anno, e perché almeno nei primi mesi del 2023 il posto di Direttore dell'IIC sarebbe stato vacante;
- 18.000 EUR sono fondi concessi dall'Ufficio III della DGDP per l'adeguamento del sistema informatico dell'IIC ai requisiti relativi a S-RIPA nell'ambito delle risorse destinate alla promozione integrata;
- 12.500 EUR sono fondi concessi dall'Ufficio III della DGDP e dall'Ufficio VI della DGSP nell'ambito delle risorse destinate alla promozione integrata, e riferiti agli eventi 'Maurizio Barberis-Jože Plecnik: a post-modern Stimmung' e 'Cibo al Ljubljana Street Art Festival 2022', rinviati al 2023;
- 19.939 EUR sono i contributi alle traduzioni che sono stati accreditati dal MAECI sul cap. 2619/9 e non erogati nel 2022.

La restante parte dell'avanzo previsto è formata dagli impegni di spesa presi nel 2022 per acquisti di beni e servizi utili a garantire nel 2023 la continuità delle attività dell'IIC e dalle economie riferite ai Titoli I, II e III del Bilancio Preventivo 2022.

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

La dotazione pervenuta dal MAECI è di Euro 170.000,00 (accreditati sul conto di gestione dell'IIC in data 17 aprile 2023) ed è così composta:

- Euro 90.000,00 dotazione ordinaria;
- Euro 80.000,00 fondi straordinari per la promozione culturale e integrata.

Entrambe le dotazioni sono state accreditate insieme in unica soluzione, rendendo impossibile l'imputazione dei fondi straordinari al cap. I.03, come corretto. Su istruzioni ricevute per le vie brevi dal MAECI si è quindi provveduto ad imputare l'intero importo sul presente capitolo.

Titolo III: Entrate diverse

III.01 Quote dei soci

Proventi, per un totale pari a 42,00 Euro, derivanti dalle nuove tessere (4) e da rinnovi (2) per il servizio di prestito della biblioteca dell'Istituto.

III.02 Iscrizione ai corsi

Proventi, per un totale pari a 39.420,00 Euro, derivanti dai corsi di lingua italiana per adulti e per bambini tenuti presso l'Istituto.

III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo

Vendita dei libri di testo "Nuovo contatto" e "Spazio Italia". La cifra si riferisce alla vendita diretta di n. 36 copie dei manuali pari a un totale di 745,00 Euro.

III.06 Interessi bancari attivi

Interessi bancari maturati dal conto di gestione in deposito presso l'Istituto di credito Banka Intesa Sanpaolo d.d., per un totale pari a 72,55 Euro.

III.08 Esami di certificazione

Entrate relative agli esami di certificazione CELI (Università per Stranieri di Perugia) per le sessioni di giugno e novembre 2023 pari a 536,00 Euro (7 candidati).

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.03 Ritenute d'acconto

La cifra totale, pari a 1.507,00 Euro, fa riferimento a n. 7 ritenute d'acconto versate da questo Istituto nel corso dell'Esercizio Finanziario 2023 su compensi di lavoro autonomo corrisposti a soggetti aventi la residenza fiscale nella Repubblica Italiana.

V.07 Partita di Giro 1

Nel capitolo sono transitati i fondi relativi alle liquidazioni di contributi MAECI per il sostegno alle cattedre universitarie di italianistica (cap. 2619/2), destinati all'Università di Lubiana, per un totale pari a 5.000,00 Euro. Tale importo è stato interamente liquidato nel corso dell'es. fin. 2023.

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)

L'importo totale di 12.103,70 Euro si riferisce alle spese relative allo svolgimento in gestione diretta dei corsi di lingua italiana per l'esercizio finanziario 2023 (cfr. cap. III.02 – Entrate). I docenti dei corsi di lingua sono stati selezionati nel rispetto delle modalità previste dagli artt. 13 (c. 4 e 5) e 17 (c. 3) del DM 392/95. La stipula dei contratti è stata autorizzata dal Capo Missione con Decreti n. 4 del 28 settembre 2022 e n. 1 del 15 marzo 2023, per l'anno scolastico 2022/2023 e Decreto n. 3 del 28 settembre 2023 per l'anno scolastico 2023/2024. Il pagamento del compenso dei docenti è effettuato alle ditte che li rappresentano, sulla base di regolari contratti, oggetto di valutazione positiva da parte dell'Avvocato di fiducia dell'Ambasciata. Sia per l'anno scolastico 2022/23 che per quello 2023/2024 sono stati stipulati 4 contratti.

I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua

A questo Capitolo sono imputati i compensi delle società che forniscono all'IIC sotto forma di somministrazione di lavoro il servizio di docenza dei corsi d'italiano.

Le uscite imputate a questo Capitolo ammontano a 5.586,94 Euro e derivano:

- per l'anno scolastico 2022/23 da n. 1 contratto concluso con una società per servizi di docenza e da n. 4 contratti di somministrazione di lavoro temporaneo ed occasionale di studenti universitari fornita da una delle imprese che secondo il diritto sloveno sono autorizzate a svolgere questa attività;
- per l'anno scolastico 2023/24 da n. 2 contratti di somministrazione di lavoro temporaneo ed occasionale di studenti universitari fornita da una delle imprese che secondo il diritto sloveno sono autorizzate a svolgere questa attività.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

L'importo totale pari a 1.453,26 Euro si riferisce alle spese relative al canone telefonico e alle chiamate effettuate (1.121,78 Euro), alle affrancature postali dell'IIC (63,69 Euro) e ad una spedizione diplomatica (267,79 Euro).

Il nuovo contratto Telekom d.d. n. A5992608 del 7/2/2023 prevede un pacchetto che include sia le chiamate che il collegamento Internet, che quindi dall'aprile 2023 non è più imputato al Cap. II.05 delle Uscite.

Inoltre si è provveduto a stipulare in data 24/11/2023 un nuovo contratto con la ditta A1 Slovenija d.d. per la schede SIM elettronica per il cellulare della Direttrice.

II.02 Cancelleria

Spese per acquisto di materiale di cancelleria, inclusi timbro e biglietti da visita per la Direttrice IIC, per un totale pari a 232,90 Euro.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

Canoni e uso delle varie utenze (rifiuti, acqua e canalizzazione, elettricità, riscaldamento), per un importo totale pari a 10.617,77 Euro.

A questo Capitolo sono imputate tutte le spese che secondo il contratto di locazione dell'immobile in cui l'IIC ha sede, sono rimborsate al locatore dall'IIC per mezzo di rate quadrimestrali e di un conguaglio liquidato nel gennaio successivo a ciascun anno solare di locazione.

II.04 Pulizia locali

L'importo totale, pari a 6.526,95 Euro, è determinato da:

- pulizie dei locali dell'IIC da parte di una società di pulizie scelta con affidamento diretto a seguito di ricerca di mercato, per un totale di 6.191,60 Euro;
- servizio di smaltimento dei rifiuti per un totale di 182,74 Euro
- materiale igienico-sanitario per i bagni IIC per un totale di 152,61 Euro.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Le uscite imputate a questo Capitolo ammontano a 785,00 Euro e sono composte:

- dalla spesa di 140,00 Euro per il servizio di connessione ad Internet (contratto Telekom d.d. n. A1061763 del 7/1/2009, sostituito dal contratto n. A5231443 del 9/5/2018);
- dalla spesa di 645,00 Euro per il servizio di gestione telematica della biblioteca Bibliowin5.0Web e Hosting Web catalogo OPAC (secondo quanto stabilito dal Messaggio DGPC-II n. 94955 del 9/3/2006).

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Le uscite imputate a questo Capitolo ammontano a 3.532,86 Euro; e sono composte:

- dalla spesa di 911,16 Euro per il servizio di sorveglianza connesso al sistema antintrusione della sede dell'IIC;
- dalla spesa di 1.445,70 Euro per il servizio di accoglienza reso necessario dall'attività serale dell'IIC e fornito all'IIC sotto forma di somministrazione di lavoro temporaneo ed occasionale di studenti universitari tramite una ditta interinale studentesca. Non si è effettuata alcuna ricerca di mercato perché tariffe e condizioni di pagamento sono stabilite con legge dello Stato sloveno e valgono per tutte le ditte interinali studentesche;
- dalla spesa di 1.176,00 Euro per i servizi necessari ad adempiere gli obblighi previsti dal D.M. n. 51 del 2012 e dal D. Lgs. n. 81 del 2008, non disponendo l'IIC di adeguate competenze nell'ambito del proprio personale.

II.07 Affitto locali

L'importo totale, pari a 58.491,84 Euro, si riferisce al canone di affitto per dell'immobile in cui ha sede l'IIC, come da contratto stipulato in data 03/12/2021 e da Allegato 1 allo stesso contratto, sottoscritto il 29/11/2023.

II.08 Manutenzioni

La voce, per un importo totale pari a 413,01 Euro, è composta da:

- manutenzione degli apparati e delle apparecchiature dell'IIC, per un totale di 347,93 Euro;
- manutenzione ordinaria dell'immobile in cui ha sede l'IIC, per un totale di 65,08 Euro.

II.09 Trasporti

Le uscite imputate a questo Capitolo ammontano a 90,16 Euro e si riferiscono alla vignetta per le autostrade slovene per l'auto di servizio.

II.10 Premi assicurativi diversi

La voce, per un importo totale pari a 913,76 Euro, si compone di:

- premio annuale polizza assicurativa per responsabilità civile, inerente l'attività nei locali di questo Istituto, per il periodo 25/05/2023-25/05/2024 per un totale di 736,09 Euro;
- premio polizza assicurativa veicolo di servizio IIC per il periodo 11/07/2023-10/07/2024, per un totale di 177,67 Euro.

II.11 Spese amministrative varie

L'importo totale, pari a 406,00 Euro, si riferisce a n. 5 versamenti IRAP sui compensi ad artisti e conferenzieri che hanno partecipato agli eventi della programmazione 2023.

II.12 Libri e Audiovisivi

Le uscite imputate a questo Capitolo ammontano a 761,62 Euro e derivano dall'acquisto di materiale didattico destinato ai corsi di italiano dell'IIC.

II.13 Abbonamenti

L'importo totale, pari a 525,89 Euro, si riferisce all'abbonamento annuale al quotidiano DELO per l'anno 2024.

II.15 Altre spese di funzionamento

L'importo di 27,86 Euro si riferisce alla spesa per materiale natalizio per i bambini frequentanti i corsi dell'IIC.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

L'importo totale è pari a 113.020,28 Euro. Si vedano la Relazione illustrativa del Direttore e la Lista Eventi.

III.03 Pubblicità

Spese per la stampa di materiale promozionale dei corsi di lingua italiana dell'IIC, per un importo pari a 38,42 Euro.

III.08 Altre spese promozionali

Le uscite imputate a questo Capitolo ammontano a 240,00 Euro e consistono nelle competenze dovute all'Università per Stranieri di Perugia per gli esami CELI della sessione di giugno 2023 (n. 4 candidati) sulla base della convenzione conclusa fra l'Ateneo e l'IIC.

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.04 Apparecchiature informatiche

L'importo totale pari a 3.651,95 Euro si riferisce alla spesa per l'acquisto di n. 2 switch e n. 4 computer con monitor per l'adeguamento del sistema informatico dell'IIC ai requisiti relativi a S-RIPA e agli standard richiesti dalla DGAI.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.03 Ritenute d'acconto

Ritenute d'acconto versate sulle competenze liquidate a conferenzieri e artisti italiani, per un totale pari a 1.507,00 Euro. Si veda il Capitolo V.03 delle Entrate.

VI.08 Partita di Giro 1

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2023
NOTE ESPLICATIVE

Somma relativa ai contributi MAECI per il sostegno alle cattedre universitarie di italianistica (cap. 2619/2), per un totale pari a 5.000,00 Euro, destinati all'Università di Lubiana.

VI.09 Partita di Giro 2

Somma relativa ai contributi MAECI per traduzioni di opere letterarie dall'italiano allo sloveno (cap. 2619/9), per un totale liquidato ai beneficiari pari a 15.539,00 Euro così suddivisi:

- un contributo di 4.200,00 Euro concesso all'editore Goga nel 2020 per la pubblicazione della traduzione slovena del libro "Lo cunto de li cunti" di G. Basile;
- un contributo di 2.600,00 Euro concesso all'editore Totaliteta nel 2021 per la pubblicazione della traduzione slovena del libro "Il colibrì" di S. Veronesi;
- un contributo di 2.925,00 Euro concesso all'editore Studia Humanitatis nel 2021 per la pubblicazione della traduzione slovena del libro "Opere scelte" di L. B. Alberti;
- un contributo di 1.105,00 Euro concesso all'editore UMco nel 2022 per la pubblicazione della traduzione slovena del libro "Arboreto salvatico" di M. Rigoni Stern;
- un contributo di 1.275,00 Euro concesso all'editore UMco nel 2022 per la pubblicazione della traduzione slovena del libro "Venti racconti allegri e uno triste" di M. Corona;
- un contributo di 1.734,00 Euro concesso all'editore KUD Sodobnost International nel 2022 per la pubblicazione della traduzione slovena del libro "La traversata" di F. D'Adamo;
- un contributo di 1.700,00 Euro concesso all'editore UMco nel 2022 per la pubblicazione della traduzione slovena del libro "La felicità del lupo" di P. Cognetti.

L'importo iscritto in questo Capitolo non coincide con quello del cap. V.08 delle Entrate in quanto si tratta di contributi che erano stati erogati a questo Istituto in Esercizi finanziari precedenti e che sono stati versati ai beneficiari nel 2023, a pubblicazione avvenuta.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2023
RELAZIONE DIRETTORE

Premessa

In data 20 novembre 2023 ho preso servizio presso l'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana con le funzioni di direttore a seguito di passaggio di consegne da parte dell'Ambasciatore. Da dicembre 2022 la posizione di direttore è rimasta vacante e l'Ambasciatore d'Italia in Slovenia, Carlo Campanile, ha assunto la reggenza dell'Istituto. Il presente bilancio consuntivo per l'anno 2023 riporta pertanto minime variazioni rispetto a quanto indicato nel precedente bilancio consuntivo per passaggio di consegne presentato il 20 novembre 2023.

Nel primo mese di servizio ho iniziato innanzitutto a conoscere la situazione esistente, le attività dell'IIC e il personale. Fin da subito ho tentato di imparare a conoscere la realtà culturale di Lubiana e ho avuto modo di fare i primi incontri con i rappresentanti di varie istituzioni culturali locali. Ho trovato un ambiente interessante e culturalmente vivace che mi ha accolto fin da subito positivamente e che mi ha già presentato varie proposte di collaborazioni culturali.

Grazie al costante e intenso lavoro dell'Ambasciatore che si è occupato dell'Istituto nel 2023 in stretta collaborazione con il personale dell'IIC, tutte le attività di programmazione e amministrative per la gestione dell'Istituto in scadenza fino a novembre 2023 – tra cui il bilancio consuntivo 2022 e il bilancio preventivo 2024 - sono state svolte nei tempi previsti.

Nonostante la mancanza del direttore abbia reso più complesso mantenere la piena efficienza ed il ritmo delle attività di promozione culturale dell'Istituto, grazie al costante lavoro di coordinamento con tutto il personale coinvolto, tanto in IIC quanto in Ambasciata, tanto il programma culturale (e gli eventi di promozione integrata) quanto i servizi agli utenti (ivi inclusi i corsi di Italiano) si sono svolti in maniera normale e con soddisfazione del pubblico. In alcuni casi è stato possibile ampliare lo spettro di attività degli anni precedenti ad esempio con la presenza dell'IIC, per la prima volta nello stesso anno, nelle tre maggiori manifestazioni culturali della Slovenia nel campo musicale, teatrale e cinematografico, o anche impiantando collaborazioni con nuovi soggetti, quale il festival di musica etno Druga Godba.

Obiettivi

Uno dei principali obiettivi raggiunti è stato quello di assicurare continuità, nonostante le difficoltà dovute alla già menzionata vacanza del posto di direttore, alla proficua e varia attività di promozione culturale che l'IIC è riuscito a realizzare negli ultimi anni e di approfondire e ampliare la collaborazione con le principali istituzioni culturali slovene, quali Ljubljana Festival, Festival del teatro di Maribor, Kinoteka, Centro di Arte Contemporanea Cukrarna, e via enumerando.

Inoltre si è proseguito, anche nell'ottica di promozione integrata, nella collaborazione con il Consolato Generale a Capodistria e le Comunità degli Italiani in Slovenia, anche in vista di GO!2025, il progetto che accompagnerà Gorizia e Nova Gorica ad assumere il ruolo di Capitale Europea della Cultura nel 2025.

Si è inoltre prestata particolare attenzione a mantenere la presenza e la visibilità di questo Istituto sui social (Facebook, Twitter e YouTube) affiancando alla promozione degli eventi dell'IIC e di quelli altrui attinenti alla cultura italiana e per i quali era stato chiesto il supporto promozionale dell'IIC, la condivisione di post e tweet relativi alla cultura italiana e pubblicati sulle pagine di prestigiose istituzioni o riviste e siti di alto profilo culturale.

Sede

Questo Istituto non dispone di una sede demaniale e nel 2023 ha impiegato circa l'80% della propria dotazione finanziaria ordinaria per l'affitto dei locali adibiti a uffici, sale per eventi e corsi di lingua, oltre che per i relativi costi di manutenzione ordinaria. La sede dell'Istituto si trova al primo piano di un edificio storico in una zona pedonalizzata del centro. Nel medesimo palazzo, al piano superiore, opera anche l'Istituto Francese. Tra gli aspetti logistici più favorevoli dell'attuale ubicazione vanno sottolineati la posizione centrale e l'esistenza di ambienti attrezzati per lo svolgimento dei corsi di lingua, oltre che di una piccola sala mostre e di un auditorium per proiezioni e conferenze.

Gli aspetti negativi riguardano la sicurezza della sede, sia per quanto riguarda i controlli degli accessi del pubblico e degli studenti dei corsi di lingua italiana ma soprattutto per quanto riguarda il mancato adeguamento alla normativa

antincendio. Si segnala anche che l'edificio non dispone di un ascensore e pertanto non è possibile garantire l'accesso ai disabili. L'assenza di uno spazio espositivo al piano terra (che permetterebbe di attrarre maggiormente l'attenzione dei numerosi passanti occasionali che percorrono il lungofiume), la presenza di due B&B nello stesso stabile che creano ulteriori problemi di controllo e sicurezza, nonché diverse difficoltà dovute al frequente malfunzionamento di servizi essenziali quali ad esempio il riscaldamento, rendono necessaria un'attenta verifica sull'opportunità di un cambio di sede, come peraltro suggerito anche dagli ispettori ministeriali nel corso dell'Ispezione MAECI di ottobre 2023. La sede si trova come gran parte dei musei e gallerie e delle sale da concerto in pieno centro, in una zona pedonale adatta per i singoli eventi culturali, dove però è difficile e costoso trovare parcheggio e pertanto zona poco gradita a chi frequenta i corsi di lingua.

I costi di locazione sono rimasti quasi invariati dal precedente esercizio finanziario.

Risorse Umane

Come indicato in premessa, dal 2 dicembre 2022 fino al 19 novembre 2023 l'Istituto è stato retto dal Capo Missione, essendo il posto di direttore vacante; dal 20 novembre l'organico dell'IIC è composto da un direttore e tre impiegati a contratto a legge locale. L'impiegato di concetto cura tutti gli adempimenti amministrativo-contabili per il funzionamento dell'IIC come anche per l'organizzazione degli eventi; l'unità con mansioni esecutive, di madre lingua slovena, si occupa della segreteria, di parte dell'organizzazione degli eventi culturali e delle attività di comunicazione, nonché delle traduzioni dall'italiano allo sloveno e viceversa; il dipendente con funzioni ausiliarie è incaricato della guardiana, dell'accoglienza dei visitatori, del centralino e della guida dell'auto di servizio. Il lavoro di segreteria dei corsi di lingua e cultura italiana e la gestione delle relative iscrizioni, in assenza di una figura specifica, è suddiviso tra l'impiegato di concetto (referente per i corsi destinati agli adulti) e l'addetta alla segreteria (referente per i corsi destinati ai bambini). Infine, una lettrice ministeriale assegnata dal MAECI all'Università di Lubiana ha espletato presso l'Istituto le tredici ore settimanali di incarico extra-accademico fino all'inizio di luglio 2023. Dal 25 marzo 2024 ha preso servizio la nuova lettrice ministeriale che svolgerà incarichi extra-accademici in Istituto.

Le risorse umane disponibili sono inferiori alle necessità nonostante lo spirito di servizio, l'impegno e la disponibilità dei contrattisti presenti. Tale carenza limita le possibilità di pieno sfruttamento di alcune aree potenziali, ad esempio la comunicazione e la promozione dell'attività realizzata dall'Istituto come anche la biblioteca, che non può essere mantenuta aperta continuativamente al pubblico per la consultazione in loco.

Risorse Finanziarie

L'intera dotazione finanziaria ministeriale (Euro 90.000,00) è stata accreditata sul conto di gestione dell'IIC in data 17 aprile 2023 assieme a un finanziamento straordinario di Euro 80.000,00, a valere sul fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero. Parallelamente, sono state acquisite le entrate derivanti dalle quote di iscrizione ai corsi di lingua italiana dell'Istituto.

Dal lato spese, la gestione dell'esercizio 2023 ha confermato alcune tendenze degli anni precedenti: la maggior parte delle spese dell'ufficio è dovuta alla locazione della sede e alle spese per pulizie e utenze; altra voce significativa deriva dalla retribuzione dei collaboratori esterni non subordinati, incaricati dell'insegnamento dei corsi di italiano, i quali comunque generano complessivamente un attivo (stimato al lordo intorno al 45% delle entrate totali per iscrizioni). Al momento di chiudere il presente consuntivo, risulta una disponibilità di cassa, in diminuzione rispetto all'esercizio precedente, che ha consentito l'acquisto preventivato dell'auto di servizio, come anche il pagamento delle spese correnti e un'adeguata programmazione culturale nei primi tre mesi del 2024, in attesa dell'accreditamento della dotazione ministeriale ordinaria per l'anno corrente.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

In generale, i corsi di italiano dell'IIC di Lubiana sono prevalentemente rivolti a un pubblico di adulti. Durante un

singolo anno scolastico, l'attività didattica è suddivisa in due quadrimestri. Viene inoltre offerta la possibilità di frequentare corsi individuali. Un'utenza ritenuta significativa, seppur numericamente minoritaria, è quella dei bambini e dei ragazzi. Per questi ultimi i corsi si svolgono su base annuale e non sono suddivisi in quadrimestri.

La gestione è diretta, in quanto l'organizzazione logistica delle lezioni e l'incasso delle rette di iscrizione sono assicurati dal personale dell'ufficio, mentre la docenza è stata affidata a professionisti esterni con i quali sono stati sottoscritti appositi contratti annuali. Tutti i docenti svolgono per l'Istituto un servizio a titolo non esclusivo e afferiscono a ditte esterne uninominali, oppure sono dipendenti di società di servizi. Anche nel 2023 i contratti di docenza sono stati sottoscritti previo decreto autorizzativo dell'Ambasciata d'Italia, sentito il parere favorevole dei legali di fiducia attestante sia la regolarità fiscale delle rispettive posizioni sia il fatto che la collaborazione non possa instaurare in nessun modo aspettative di impiego stabile. La procedura annuale di reclutamento degli insegnanti ha rispettato le esigenze di pubblicità del procedimento espresse dal D.M. 392/1995: il 1° settembre 2023 è stato pubblicato un avviso di selezione, al quale hanno fatto seguito colloqui attitudinali supervisionati da un'apposita commissione.

I corsi di italiano sono un settore suscettibile, probabilmente, di espansione. Tuttavia, tale potenziale è in parte vanificato dalla difficoltà nel reperire docenti madrelingua che abbiano una preparazione adeguata e dalla mancanza di una figura all'interno del personale dell'Istituto che possa dedicare il tempo necessario al lavoro di segreteria e promozione dei corsi.

Attività culturali

Le attività culturali realizzate nel 2023 sono state definite tenendo in considerazione sia le linee guida ministeriali e i progetti comuni a tutta la rete delle Ambasciate e degli Istituti di Cultura, sia specifiche esigenze e occasioni dettate dal contesto locale.

Fra gli eventi realizzati nel 2023 vanno segnalati in particolare quelli relativi ai tre festival più importanti della Slovenia: il Festival Ljubljana, con due rappresentazioni della Madama Butterfly da parte del Teatro La Fenice di Venezia; il Festival Teatrale di Maribor, con uno spettacolo della Compagnia Pippo Delbono e una rappresentazione de "La Tempesta" da parte della Compagnia del Teatro Stabile di Torino, che ha inaugurato il festival stesso; il Festival Cinematografico Internazionale LIFFe, che ha dedicato un'intera retrospettiva al regista Francesco Rosi e al cinema politico italiano con un notevole successo di pubblico. Tra gli altri eventi significativi realizzati rivestono particolare interesse due spettacoli di danza contemporanea, della Compagnia Bellanda a febbraio e di Silvia Gribaudi a ottobre, che si sono tenuti al centro culturale Španski borci di Lubiana, alcune mostre con un buon riscontro di pubblico, da "Ripples" – curata da Stefano Carini alla Galleria Jakopic di Lubiana – a quella di opere di Maurizio Barberis esposte alla Casa Plecnik, dalla mostra celebrativa della Giornata dell'Europa, tenutasi nella Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Lubiana, a quella sul pittore Perugino, oltre all'importante partecipazione dell'artista italiano Cibo al Ljubljana Street Art Festival. A conclusione della Settimana della Cucina Italiana è stato presentato il libro di Adriano Fabris "L'etica del mangiare" nella traduzione slovena. La scrittrice Giulia Caminito ha partecipato alla più importante Fiera del Libro presentando il suo libro "L'acqua del lago non è mai dolce", appena pubblicato in sloveno. Più ridotta invece, a causa dei problemi già menzionati, l'attività relativa ai classici appuntamenti della programmazione ministeriale (Giornate del Design, del Contemporaneo, della Ricerca, ecc.). Per tali eventi l'IIC ha essenzialmente lasciato l'iniziativa alle altre componenti del Sistema Paese, pur fornendo, ove necessario, un supporto finanziario, promozionale ed organizzativo.

Collaborazioni

In continuità con quanto realizzato in precedenza, si è mirato a consolidare le collaborazioni instaurate in passato, e a svilupparne altre con prestigiose istituzioni e con gli organismi rappresentativi della comunità italiana presente in Slovenia.

Tra le collaborazioni più significative quelle con le controparti di seguito elencate: Cineteca Nazionale Slovena, Musei e Gallerie della Città di Lubiana, Cankarjev dom, Festival Ljubljana, festival Borštnikovo srečanje (Maribor), Kino Otok

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2023
RELAZIONE DIRETTORE

(Isola), Università del Litorale di Capodistria, Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Isola, Festival Imago Sloveniae, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Lubiana, EN-KNAP, Zavod Aksioma e INURB.

Conclusioni

Le attività promozionali realizzate dall'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana nei mesi tra gennaio e dicembre 2023 coprono quasi tutti i settori della vita culturale. L'importo speso per l'organizzazione di tali iniziative è stato superiore all'esercizio precedente.

Nonostante le difficoltà dell'ultimo anno, si è potuto constatare che grazie all'intenso lavoro svolto nel corso del 2023 l'IIC ha mantenuto la sua posizione di prestigio ricoperta all'interno della rete delle istituzioni culturali della capitale, estendendola anzi anche a Maribor, seconda città del Paese. Rimane dunque un punto di riferimento per gli Sloveni che vogliono conoscere o approfondire la propria conoscenza della lingua e della cultura italiane. La ricostituzione di una configurazione minima di personale in servizio presso l'Ufficio permetterà sicuramente di proseguire sul cammino intrapreso e di migliorare ulteriormente l'offerta e la qualità dei contenuti presentati, elemento indispensabile se si osserva l'intensità e l'alto livello dell'offerta culturale generalmente riscontrabile in Slovenia.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2023

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	99.398,480	0,000	66.410,690	3.261,190	169.070,360	0,000
Aumenti durante esercizio	217.322,550	0,000	0,000	0,000	217.322,550	0,000
Totale	316.721,030	0,000	66.410,690	3.261,190	386.392,910	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	241.466,170	0,000	9.698,430	994,070	252.158,670	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	75.254,860	0,000	56.712,260	2.267,120	134.234,240	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150

VALUTA: EUR

ANNO: 2023

Al 31/12/2023

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO: 40.840,800

Versamenti effettuati durante l'esercizio

04/07/2023 Interessi bancari attivi. Periodo: 01/01 - 30/06/2023 10,130

31/12/2023 Interessi bancari attivi. Periodo: 01/07 - 31/12/2023 10,300

Somme reintegrate dall'Istituto

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI: 20,430

Prelievi effettuati durante l'esercizio

Somme anticipate al conto di gestione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI: 0,000

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO: 40.861,230

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Arte

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Maurizio Barberis "Jože Plecnik: a post-modern Stimmung"	Dal 10/03/2023 Al 14/05/2023	8.000,000	6.975,090	0,000	6.975,090	SI	SI
Cibo al Ljubljana Street Art Festival 2023	Dal 04/09/2023 Al 15/09/2023	4.500,000	4.000,000	0,000	4.000,000	SI	SI
Giornata del Contemporaneo 2023	Dal 12/10/2023 Al 12/10/2023	1.000,000	1.032,550	0,000	1.032,550	SI	SI
Mostra "Il meglio maestro d'Italia"	Dal 05/10/2023 Al 22/12/2023	1.100,000	1.171,800	0,000	1.171,800	SI	SI
Mostra "Giovanni Morbin: Ibridazioni, dal 1995 ad oggi"	Dal 28/11/2023 Al 21/01/2024	3.000,000	3.053,300	0,000	3.053,300	SI	SI
Mostra di Gianluigi Toccafondo	Dal 23/11/2023 Al 10/12/2023	1.000,000	90,000	0,000	90,000	SI	SI
	Totale	18.600,000	16.322,740	0,000	16.322,740		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Musica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Giacomo Puccini: Madama Butterfly	Dal 13/07/2023 Al 14/07/2023	39.000,000	39.000,000	0,000	39.000,000	SI	SI
Fanfara Station al Festival Imago Sloveniae	Dal 26/08/2023 Al 26/08/2023	2.000,000	2.000,000	0,000	2.000,000	SI	SI
Omaggio a Giuseppe Tartini	Dal 06/11/2023 Al 06/11/2023	600,000	596,260	0,000	596,260	SI	SI
	Totale	41.600,000	41.596,260	0,000	41.596,260		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Scienze

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Parallel Minds: Discovering the Intelligence of Materials	Dal 06/03/2023 Al 06/03/2023	1.100,000	819,010	0,000	819,010	SI	SI
	Totale	1.100,000	819,010	0,000	819,010		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cinema

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Fare Cinema - Settimana del Cinema Italiano in Slovenia 2023	Dal 13/06/2023 Al 17/06/2023	5.000,000	4.302,840	0,000	4.302,840	SI	SI
Kino Otok 2023	Dal 07/06/2023 Al 11/06/2023	1.100,000	1.083,800	0,000	1.083,800	SI	SI
Retrospektiva Francesco Rosi e il Cinema politico italiano	Dal 08/11/2023 Al 19/11/2023	7.000,000	5.367,440	0,000	5.367,440	SI	SI
	Totale	13.100,000	10.754,080	0,000	10.754,080		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cucina

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Presentazione del libro "Etica del mangiare"	Dal 30/11/2023 Al 30/11/2023	100,000	13,720	0,000	13,720	SI	SI
Settimana della Cucina Italiana nel Mondo	Dal 15/11/2023 Al 15/11/2023	1.500,000	1.250,000	0,000	1.250,000	SI	SI
	Totale	1.600,000	1.263,720	0,000	1.263,720		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Europa. L'illustrazione italiana racconta l'Europa dei popoli	Dal 09/05/2023 Al 12/05/2023	700,000	654,300	0,000	654,300	SI	SI
Settimana della Lingua Italiana 2023 a Lubiana	Dal 25/11/2023 Al 25/11/2023	600,000	186,900	0,000	186,900	SI	SI
	Totale	1.300,000	841,200	0,000	841,200		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Teatro

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Calvino 100	Dal 19/04/2023 Al 17/05/2023	3.200,000	3.000,000	0,000	3.000,000	SI	SI
Pippo Delbono al Festival Teatrale di Maribor	Dal 05/06/2023 Al 05/06/2023	5.000,000	4.937,500	0,000	4.937,500	SI	SI
Italia Paese focus al Festival Teatrale di Maribor	Dal 09/06/2023 Al 09/06/2023	16.000,000	16.049,830	0,000	16.049,830	SI	SI
	Totale	24.200,000	23.987,330	0,000	23.987,330		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Letteratura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Incontri con Autori - 'Si sta come d'autunno...'	Dal 24/05/2023 Al 24/05/2023	1.100,000	1.064,010	0,000	1.064,010	SI	SI
(Evento 2022) Uomo-Natura-Sostenibilità - L'altro mondo. La vita in un pianeta che cambia	Dal 20/10/2022 Al 20/10/2022	1.000,000	500,000	0,000	500,000	SI	SI
	Totale	2.100,000	1.564,010	0,000	1.564,010		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Linguistica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Terzo Convegno Scientifico Internazionale "Lingue per Fini Specifici (LFS): opportunità e sfide nell'insegnamento e nella ricerca"	Dal 18/05/2023 Al 20/05/2023	600,000	572,500	0,000	572,500	SI	SI
	Totale	600,000	572,500	0,000	572,500		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Giorno della Memoria 2023 a Lubiana - Progetto 'Una memoria viva'	Dal 27/01/2023 Al 31/05/2023	2.000,000	1.969,000	0,000	1.969,000	SI	SI
	Totale	2.000,000	1.969,000	0,000	1.969,000		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Danza

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Sympósion	Dal 04/02/2023 Al 04/02/2023	2.500,000	200,520	0,000	200,520	SI	SI
Les Etoiles	Dal 20/07/2023 Al 20/07/2023	9.000,000	9.000,000	0,000	9.000,000	SI	SI
Traviata	Dal 06/07/2023 Al 06/07/2023	700,000	700,000	0,000	700,000	SI	SI
Grazie (Graces) di Silvia Gribaudi	Dal 25/10/2023 Al 25/10/2023	2.300,000	2.300,000	0,000	2.300,000	SI	SI
	Totale	14.500,000	12.200,520	0,000	12.200,520		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Fotografia

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Ripples	Dal 14/02/2023 Al 04/06/2023	1.000,000	1.129,910	0,000	1.129,910	SI	SI
	Totale	1.000,000	1.129,910	0,000	1.129,910		